

Junio 1983

50 pesos

# Chaski



Revista mensual del niño - Centro Portales

No 5



Jesus





¡Qué frío!

¿Verdad que ya se siente frío?  
Junio es la entrada al invierno,  
y por supuesto, la llegada de las  
vacaciones invernales!

En esta revista colaboraron  
las siguientes personas:

Dora de Aramayo  
Gaby de Bolívar  
Aida S. G. de Claire  
Michelle Dechélette  
Willy Gamboa  
Rosalba Guzmán  
Elisabeth Hüttermann  
Johnny Omonte  
David Pereira  
Jesús Pérez  
Benjamín Ramírez  
Ruth Salinas

Envíanos tus impresiones  
y sugerencias al:

CENTRO PORTALES  
Casilla 544  
Cochabamba

Pero antes, no olvides que en este  
mes tenemos dos fechas memorables:  
el 6, es el "Día del Maestro Boli-  
viano". ¿Sabes la razón? Un día  
lunes 6 de junio de 1909, se creó  
la Escuela Nacional de Maestros en  
Sucre.

- El "Chaski", con tus brazos, da  
un fuerte abrazo a todos los pro-  
fesores y profesoras bolivianos  
y les pide que ¡Salven a Bolivia  
con la educación!

¿Y qué te dice el 23 de junio por  
la noche?

Para algunos es fiesta, baile, co-  
hetes y fogata.

Para otros, una noche negra con el  
frío en el alma, luto y dolor.....  
¿Sabes por qué?

La noche de San Juan también está  
escrita en las páginas de sangre de  
nuestra Historia.

Cuídate de la gripe y piensa qué  
harás en tu próxima vacación.

*el chaski*



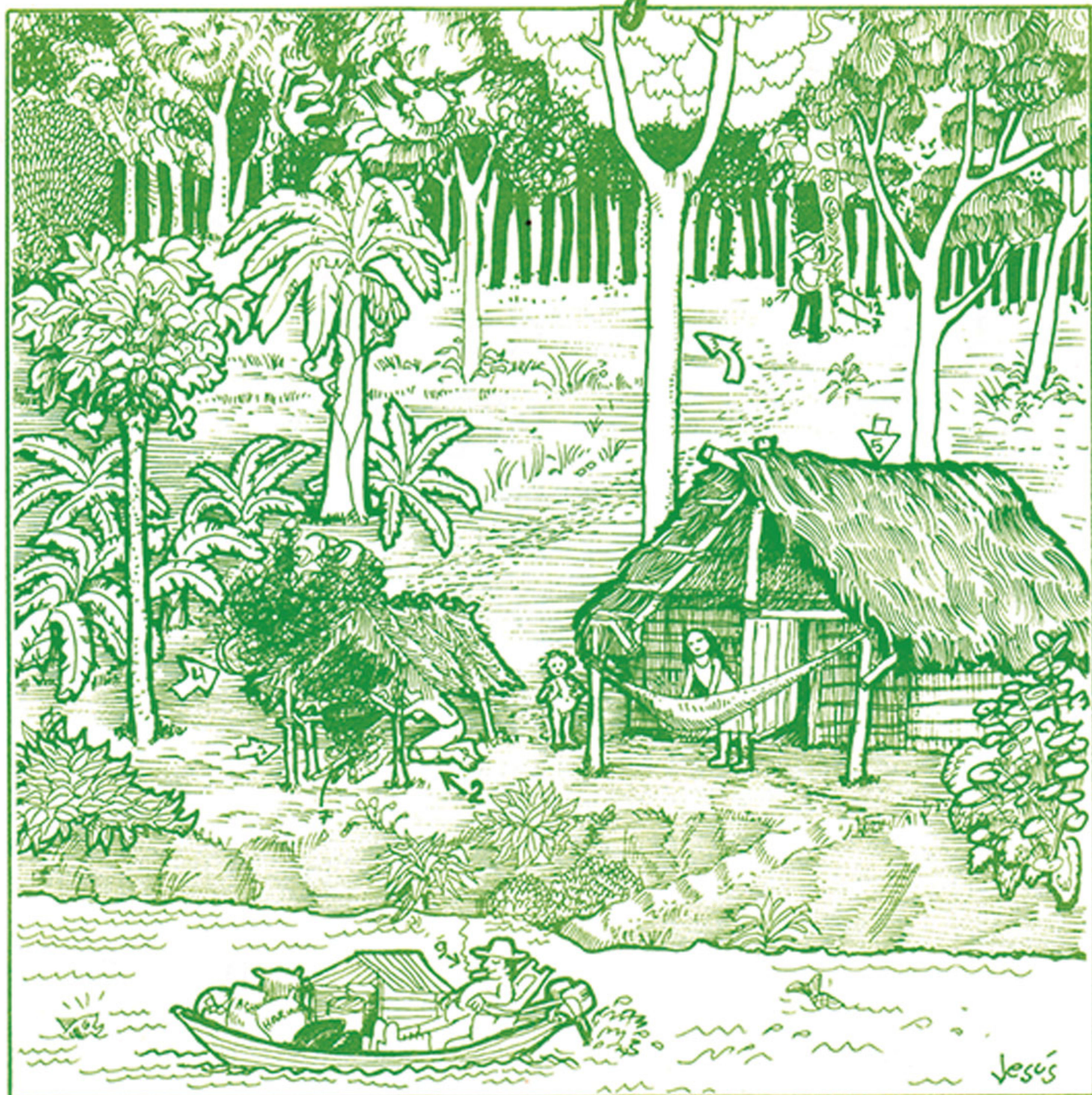


## Indice:

Página	2,3	Los Siringueros
"	4,5,6	Buscando el Camino
"	7	Objetos de papel maché
"	8	Podemos ayudarnos
"	9	Testimonio
"		Querido Chaski
"		El Chaski te invita a leer
"	10	La lluvia
"	11	Noticias
"		Las necesidades de mi ciudad
"	12,13	El Chaski te cuenta: Antiverde
"	14	Lenguas de Bolivia
"	15	Métete de cabeza en las sorpresas ¡Sorprendete!
"	16	Ayuda al Chaski... Para pensar
"	17	El hombre tigre Adivinanzas
"	18	Plato de Chuchus-mut'i
"	19	Medicina popular: Cedrón
"	20,21	Calendario
"	22,23	Tu huerta
"	24,25	Pequeño mundo



# los Siringueros



Hoy me toca contarles, de los hombres, que trabajan, sacando la goma de los árboles; los Siringueros.

Ellos viven en aquellas partes del país, donde hay gran cantidad de árboles de goma; nuestra selva beniana y pandina, a orillas de los grandes ríos, como el Mamoré, el Madre de Dios, el Beni y el río Itenes.

Después de la época de lluvias, el Siringuero empieza su trabajo. Desde las 5 de la mañana, recorre por las sendas rayando la

siringa. En cada árbol rayado, deja un pequeño recipiente, que se llama Tichela.

Al final de la senda, se acostumbra hacer una Sama (descanso) para comer rápidamente el Tapeque, que consiste en yucas sancochadas (hervidas) y loco carretero.

Después vuelve el Singuero hasta el primer árbol de su recorrido, y empieza a recoger el Latex en un pequeño balde.

Al anochecer llega al pahuichi, donde la espera su esposa con un poco de chicha y la comida; yuca, arroz y plátanos.



1.- Bolacha	7.- Sernambí
2.- Buyón	8.- Siringa
3.- Estrada	9.- Marretero
4.- Fumaza	10.- Tapeque
5.- Pahuichi	11.- Sama
6.- Picada	12.- Latex

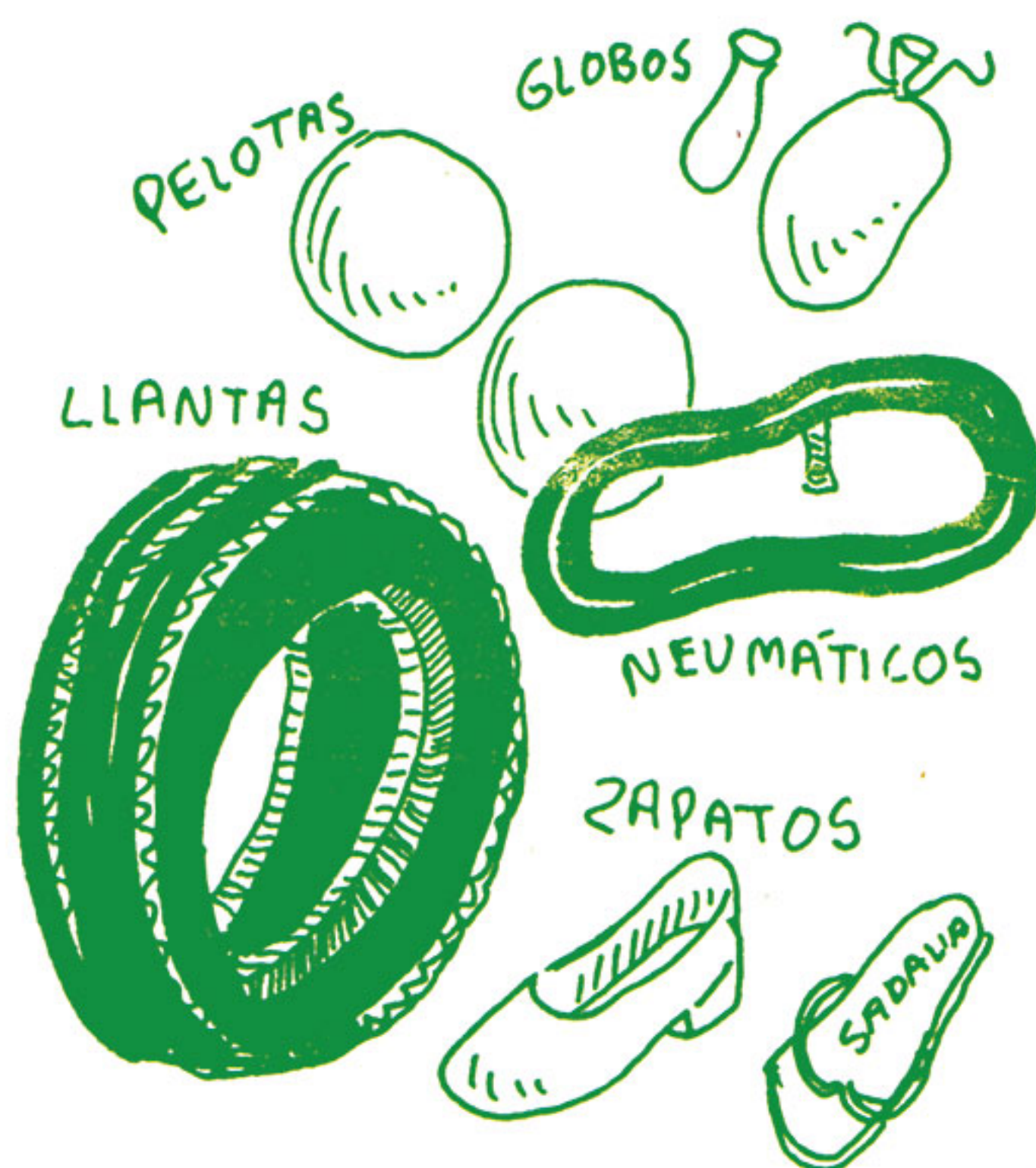
En la noche, el trabajo continua en el buyon. Hay que atizar la fumaza con leñas verdes, para que el humo sea más denso, y pueda "coagular" el latex. Pero este humo es muy dañino para los pulmones y los ojos. Por eso, muchos Singueros se mueren con Tuberculosis.



Después de los 3 meses, que dura su trabajo, el Siringuero tiene 3 bolachas de goma. Con estas bolachas, paga la comida y la ropa, que se ha prestado del Marretero. (al que siempre le deberá...). Los Marreteros venden sus mercancías a los Siringueros a precios muy altos, y compran las Bolachas de goma a precios muy bajos. De esta manera, se vuelven millonarios en pocos años.



Ultimamente, algunos Siringueros se están organizando en Cooperativas, para independizarse de mucha gente que como el marretero, se aprovecha de su trabajo.



La goma, que producen los Siringueros, se utiliza en nuestras fábricas para elaborar llantas, zapatos, repuestos, accesorios y muchas otras cosas.

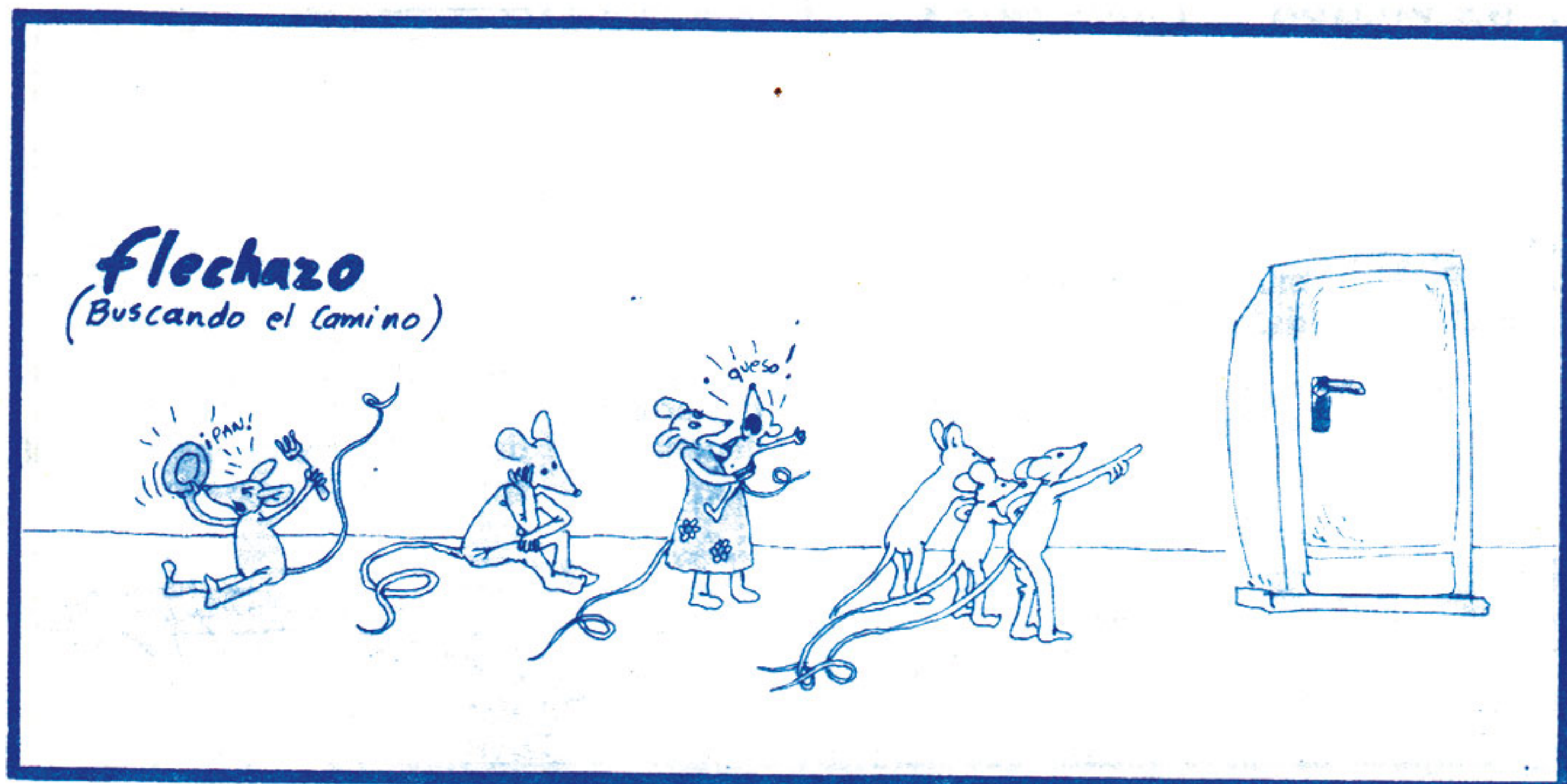
Además el país vende goma al exterior, lo que dá mucha plata. De esta manera, los Siringueros, con su trabajo, colaboran a nuestra economía.

En el próximo Chaski te contaremos de otra ocupación de los Siringueros.



# Flechazo buscando el camino

ROSALBA GUZMAN



Una vez que se habían terminado las grasis, los ratones habían entrado a una época muy difícil, pero Ratimar, Ratimer y Ratimir habían encontrado la solución: El Refrigerador.

Hicieron una verdadera escalera ratona. Flechazo alcanzó el manubrio, abrió la puerta y ¡Qué horror! la luz interior iluminó tan sólo bandejas vacías. No había nada en absoluto. Las ratonas se desmayaron con la impresión. Un terrible y escalofriante ¡Miauuuu! que venía de la ventana los despertó de su asombro y depresión. Allí estaba el malvado Lucifer con los ojos brillándole de felicidad, relamiéndose los bigotes mientras les mostraba piernas de pollo, queso, leche, carne. . . .

Los tres líderes comprendieron entonces que habían caído en una horrenda trampa, Lucifer tenía entre sus garras todos los alimentos del refrigerador. Mientras, los ratones y ratonas se sentían verdaderamente

aflijidos ya que se habían acostumbrado a flojear. . .

—Compañeros ratones, para salvarnos de esta terrible crisis económica en la que nos ha dejado el gato, lo único que podemos hacer es trabajar juntos. La unión hace la fuerza. Así que manos a la obra. Tendremos que construir un túnel para poder salir al jardín y encontrar el lugar donde Lucifer entierra la comida.

Se escucharon dos débiles aplausos eran los de Ratimer y Ratimir. Entonces el presidente del sindicato del Ratóntrabajo se levantó y dijo: —Compañeros, el gobierno no puede obligarnos a trabajar. Si quiere que trabajemos que nos den un bono de grasis— ¡Bravoooo! se escucharon aplausos eufóricos. —Pero si todos saben que no hay más grasis. . .—iba a terminar de hablar Ratimer cuando el ratón del sindicato lo cortó diciendo— Entonces nos declaramos en huelga indefinida hasta que se nos solucione nuestro problema económico.



Tomó la palabra Ratimir — No podremos solucionar ningún problema si todos están con los brazos cruzados, en una época en la que debemos luchar sacrificadamente juntos para poder sacar adelante el agujero. Así que niños, para comenzar, deben limpiar inmediatamente toda esa harina mojada que está atacando la puerta de entrada. Para asombro de los tres líderes fue Flechazo el que se paró y dijo: —Los niños somos el futuro de la ratonera. Los adultos tienen la obligación de darnos nuestros gustos y no pueden abusar de nosotros queriéndonos obligar sin ningún respeto a limpiar lo que hemos ensuciado. Estamos en época de democracia así que chau cuadernos, Good Bay Teacher's, no queremos estudiar.

¡Very Good Super Mause! Gritaron los otros niños y lo levantaron en hombros. Las ratonas colegialas con falditas cortas y rosetas de papeles picados, hicieron barra—

¡Flechazo Mause! ¡Felchazo Mause! ¡Hey Hey Hey!

Ratimar Ratimer y Ratimir se sintieron desesperados, sus niños ni siquiera hablaban ya su propio idioma. ¿Qué podían esperar de ellos si estaban tan alejados de su realidad?

Entonces Ratimir se dirigió a las madres— Compañeras, madres de familia, ratonas del agujero honorable ¡Basta de vanidades! Olviden su belleza y sus perfumes, les ruego volver a sus hogares, colaborar con el orden en la familia, educar a sus niños, mandarlos a las escuelas: ¡Juuiiiie! Juíííu!— una silvatina desde luego no muy femenina fue la respuesta de las demas. Luego Lilí una de las ratistas tomó la palabra —En el nombre de la Asociación femenina de ratas liberadas te digo Ratimer que nunca volveremos a la situación humillante de ratonas oprimidas por ningún ratón. Por algo estamos en época de democracia.





¡Toc Toc Toc! se escuchó en la ventana, era Lucifer que decidido a todo golpeaba furiosamente los cristales.

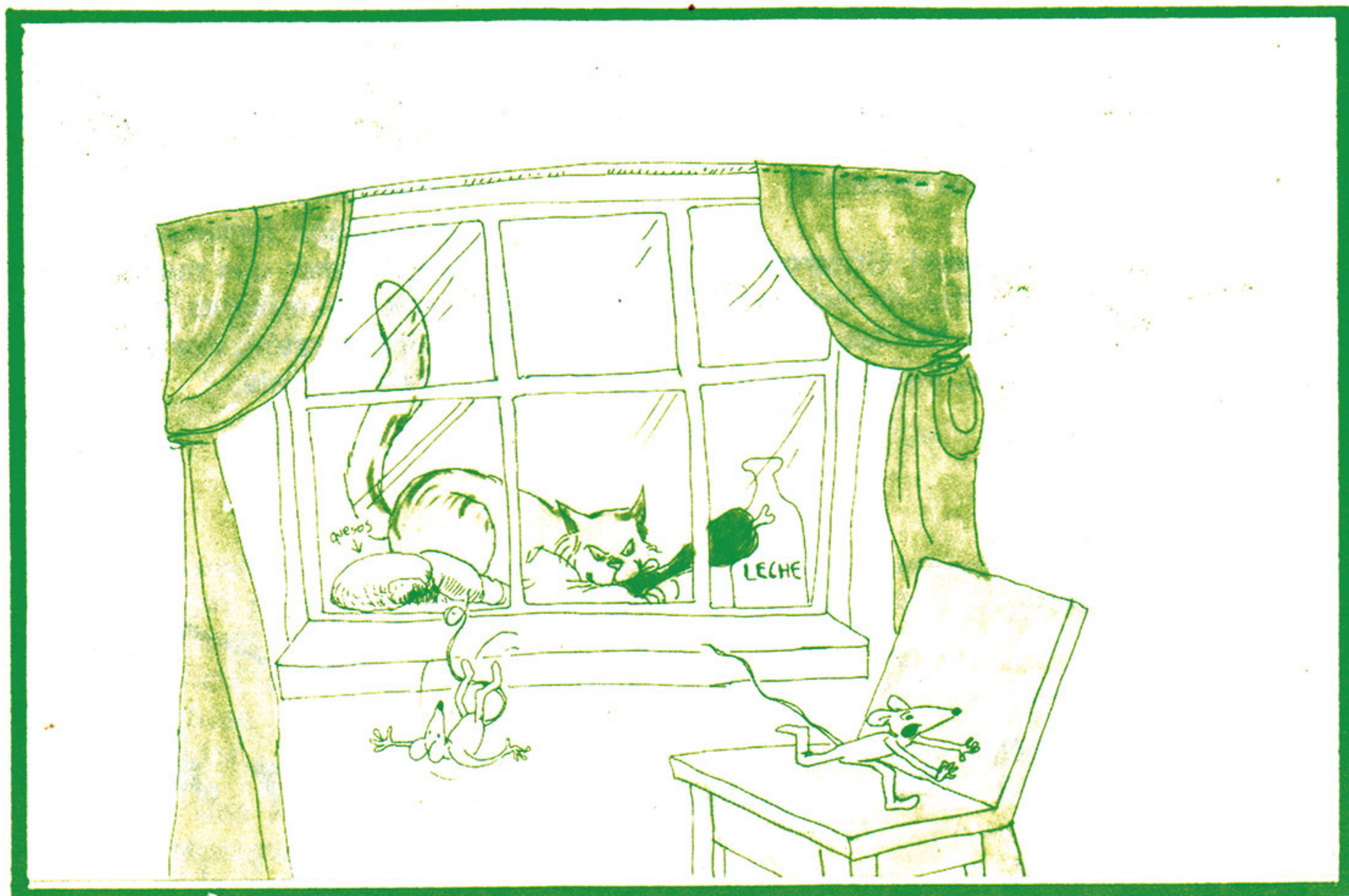
Un estruendo ¡Miauuu! volvió a asustarles. Valientemente los presidentes se aproximaron al lugar— ¡Qué te pasa gato! —le dijo Ratimar, enfadado.

¡Miauuu! volvió a maullar Lucifer y sus garras golpearon con más fuerza los cristales. Todo se estremecieron, varios pedazos de macilla cayeron de los bordes de los vi-

ron sus ollas y en ellas prepararon engrudo con la poca harina que quedaba, los niños limpiaron la entrada para que todos pudieran transitar. Los ratones untaron los bordes de los vidrios con todo el engrudo que prepararon las damas.

Lucifer entonces hizo lo posible por derribar la ventana pero no pudo.

Cuando hubo pasado el pelibro se reunieron. Todos estaban cansados pero muy contentos y dispuestos a trabajar en aquel tú-



drios —Ustedes son incapaces de gobernar su agujero dijo el gato. Vieron ratones? Sus presidentes los llevaron al hambre y a la miseria. Cuando yo cuidaba su ratonera todos trabajan, había paz. Pero... ¡Volveré! porque ustedes así lo quieren ¡Miauuuu!.

—Nooo! gritaron los ratones alarmados— Sí, volveré dijo el gato afilando sus uñas. Ayúdeme a derribar esta ventana y llegaré hasta ustedes— Un nuevo golpe y el vidrio más grande se tambaleó.

—¡Ratones, Ratonas, niños, a trabajar— gritaron Ratimar, Ratimer y Ratimir..

Todos se movilizaron: Las ratonas saca-

nel del que les habían hablado sus presidentes. Las ratonas habían vuelto al seno de sus hogares luego de dialogar con sus esposos que estaban menos machistas, es decir más comprensivos con ellas y los niños retomaron sus cuadernos para aprender todo aquello que podría ayudarles a comprender mejor lo que pasaba en la ratonera.

— ¡Yachamusun lloqallitus!— les decía Flechazo.

Ratimar, Ratimer y Ratimir fueron los primeros en levantar la pala. Todos comprendieron que aquella era la mejor forma de defender la democracia.



# objetos de papel maché

QUIERES APRENDER A HACER ADORNOS Y ARTESANIAS CON PAPEL MACHE. VERAS QUE TE VAS A SORPRENDER QUE LINDAS COSAS PUEDES HACER CON OBJETOS QUE YA NO LOS UTILIZAN EN TU CASA.

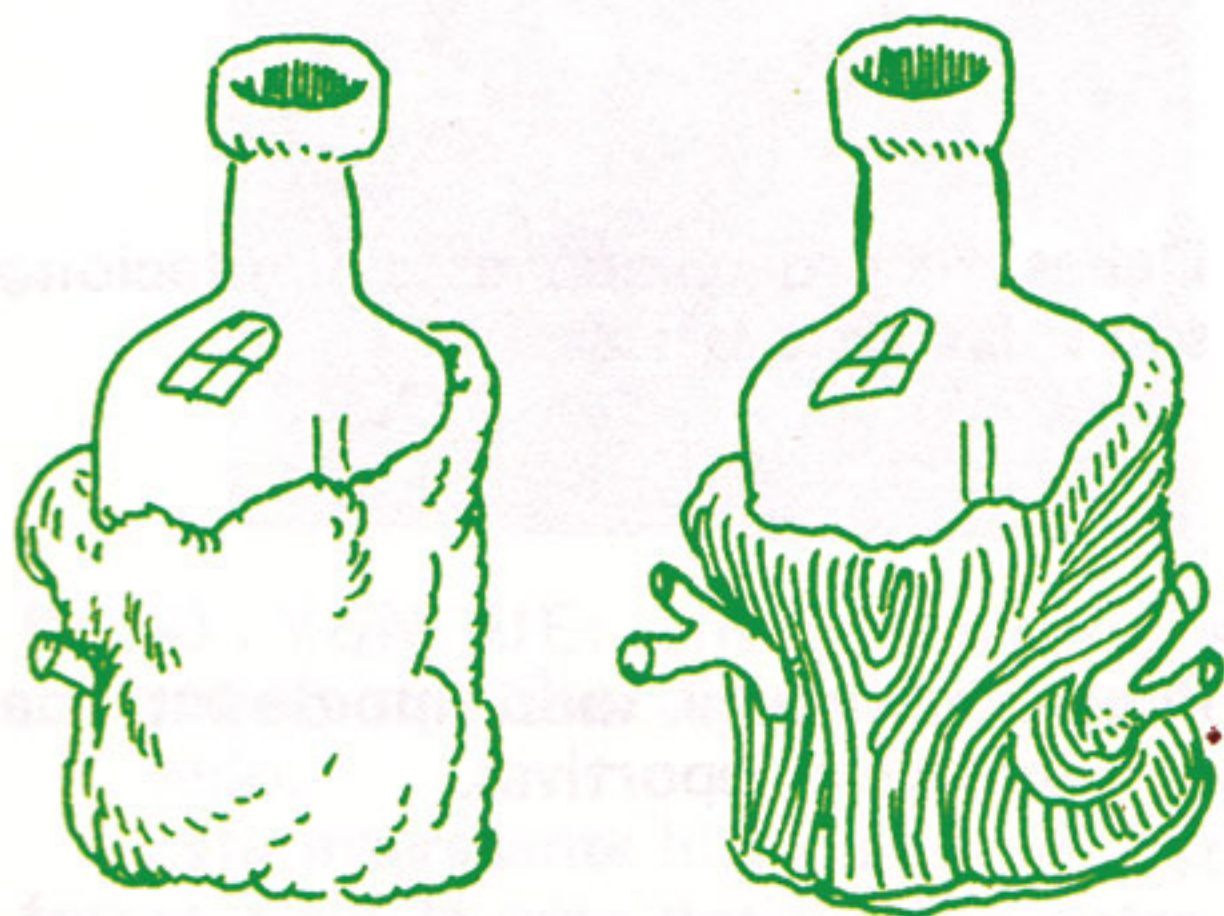
**Materiales.-** Objetos de arcilla  
Botellas  
Frascos  
Harina  
Papel periódico  
ramas de arbustos  
Barniz cristal  
Lavandina o detergente

## Procedimiento.-



- 1.- Remojar el periódico picado
- 2.- Preparar engrudo
- 3.- Desmenuzar o moler el periódico remo-  
jado.
- 4.- Mezclar el papel molido con engrudo y  
aumentarle unas gotas de lavandina.

- 5.- Cubrir el Objeto con la masa de papel y  
engrudo (papel maché)
- 6.- Afinar tratando de que la capa de masa  
no sea muy gruesa y sea de grosor uni-  
forme.



- 7.- Con un tenedor o peine viejo puedes  
darle la forma de tronco (Textura), al  
mismo tiempo puedes colocarle restos o  
pedazos recortados de ramas de duraz-  
nos, molle, sauce, o ramitas que sean  
bonitas de ver
- 8.- Dejas secar por unos 3 días en la som-  
bra.



- 9.- Pintas con tinta, ocre o latex y dejas se-  
car la pintura
- 10.- Barnizas el objeto que estamos seguros  
será muy útil en tu casa o podrá ser un  
lindo regalo de cumpleaños.



# ¡Podemos ayudarnos!

Para que tengamos una Bolivia, donde todos seamos iguales, ayuda a las personas limitadas.

Si conoces a alguien, que ha sufrido una enfermedad o un accidente, y ahora tiene que usar una silla de ruedas, puedes ayudarlo de la siguiente manera:



1.- No te burles.

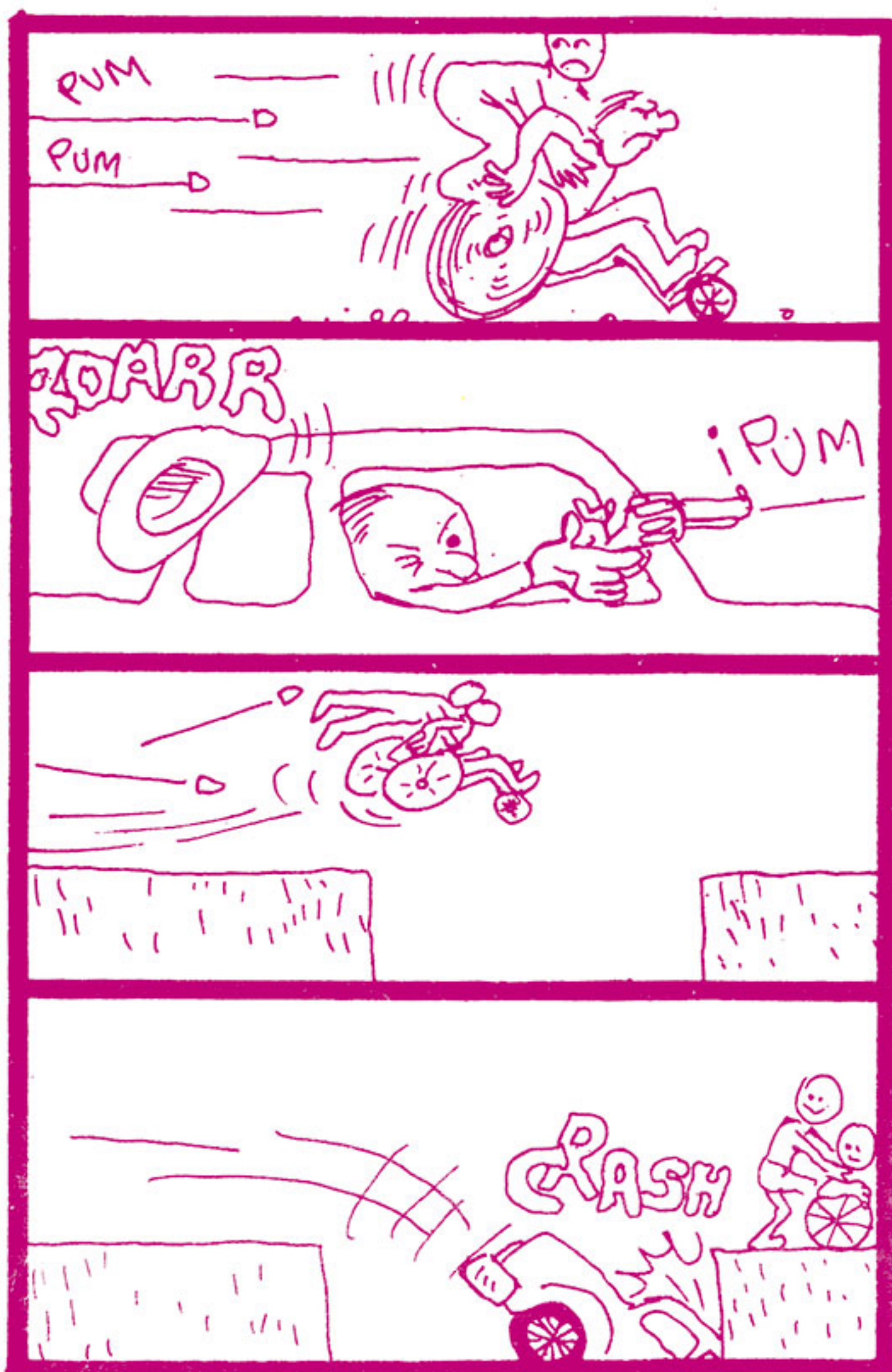
2.- Pide que te diga qué puedes hacer, para ayudarlo.

3.- Debes recordar, que esas limitaciones son solamente físicas.

4.- Puedes compartir todo tipo de actividades, inclusive deportivas.

La silla de ruedas son las piernas de tu amigo impedido. Ayúdalo a cuidarla.

Tu puedes ver diariamente, personas impedidas trabajando como artesanos, oficinistas, etc... Ellos han logrado vivir contentos y felices, integrados a la sociedad, venciendo sus limitaciones físicas.





# Testimonio

María René Soto C.  
2do. Intermedio

En la cancha, un cargador, pisó el pepino de una vendedora y la vendedora corrió y le pegó al cargador. Le dijo que le pague su pepino y el dijo —No. Vino la Mamá de la vendedora y entre las dos le pegaron.

El comisario, al oír tanta bulla vino con tres soldados y preguntó qué pasaba. La vendedora le dijo — ¡Este indio ha pisado mi pepino! — Y los soldados se lo llevaron al cargador a la comisaría.

¿Qué es más grave, pisar un pepino o pegar a una persona?



¿Por qué en la cancha y en todo lado, la gente abusa de los campesinos?

Cochabamba, 15 de Abril de 1983

Querido Chaski:

Aprovecho pues hoy, después de leer tu bella revista, para dar mi opinión acerca de los derechos del Niño. Yo opino, que en el mundo, especialmente en Latinoamérica, los niños no tienen derechos que debían tener, porque son explotados y maltratados.

También quiero decirte que yo, como estudiante, lo único que puedo hacer es empezar ayudando a mis compañeros de curso.

Gracias por recibir mi opinión.

Zelma Rico

12 años

"Aleman Santa María"



**PACO YUNQUE:** Historia basada en el cuento de César Vallejo) Adap. Juan Acevedo.

Esta interesante historia nos muestra en forma clara la gran desigualdad entre ricos y pobres.

Paco Yunque, niño campesino, tiene que soportar una serie de injusticias y humillaciones solamente por su pobreza, mientras que por el otro lado los hijos de los ricos tienen todos los derechos y premios por tener dinero.

Este interesante libro puedes encontrar en la Biblioteca de Portales.

NIÑOS HACIENDO UNA  
MANIFESTACION  
RECLAMANDO SUS DERECHOS





# la lluvia



El calor del sol evapora todos los mares, lagos, ríos y más aún de la humedad de la tierra, las plantas y los animales. Con esa humedad se forman las nubes en el aire.

Cuando el vapor de las nubes se enfría un poco, se forman gotitas, que si son muy grandes, se caen en forma de lluvia.

Cuando hay gran cantidad de árboles y plantas, hay más agua que se evapora y por lo mismo, más lluvia. Por ejemplo, en Cochabamba hasta el año 1900, existían muchos bosques de molles, algarrobos, sauces, eucaliptos, ceibos etc., por eso había bastante lluvia y lindas lagunas.



# Noticias

Por iniciativa de unos estudiantes de Villa Rivero, se plantaron mil arbolitos (pinos y eucaliptos), que son regados por todos los escolares.

Tan lindas se ven estas plantitas, que 25 comunidades vecinas quieren seguir este ejemplo. Pero ahora faltan arbolitos.

Para solucionar este problema, se están construyendo nuevos viveros en el Valle Alto - Aranjuez, dirigidos por el Ingeniero Cándido Pastor y los dirigentes de las comunidades.

En Parotani también se está comenzando con esta campaña.

Dirección: MACA — PARQUE FORESTAL TUNARI COLOMBIA ENTRE ESPAÑA Y 25 DE MAYO.



## las necesidades de mi ciudad

Uyuni necesita muchas cosas como el pavimentado de las calles, aunque sea sólo las más importantes. Pero lo que considero mucho más importante es la colocación del alcantarillado. Hace tres años que se habla del problema. Las autoridades no cumplen lo que prometen.

Otra cosa que hace mucha falta es donde ir a divertirnos. Solamente existe un parque de diversiones para niños muy pequeños. Los del colegio van generalmente al billar, pero es riesgoso porque los profesores mandan detectives privados y si nos pescan, es la expulsión.

Necesitamos también bancos en todos los establecimientos educativos, porque a veces tenemos que sentarnos de a tres y no podemos atender las clases. Más es lo que jugamos. Ahora más que nunca, porque el juego de moda "Sin sentir", nos obliga a estar atentos al juego.

De igual manera, es una necesidad que rebajen el precio del kerosene. Por lo menos se gasta cinco litros diarios en invierno, para las estufas. Ahora tenemos que aguantar el frío sin estufa.

Efraín Espinoza  
Uyuni - 3ro. Intermedio  
Colegio "Jaime Zudáñez"



# EL CHASKI TE CUENTA:

## ANTIVERDE

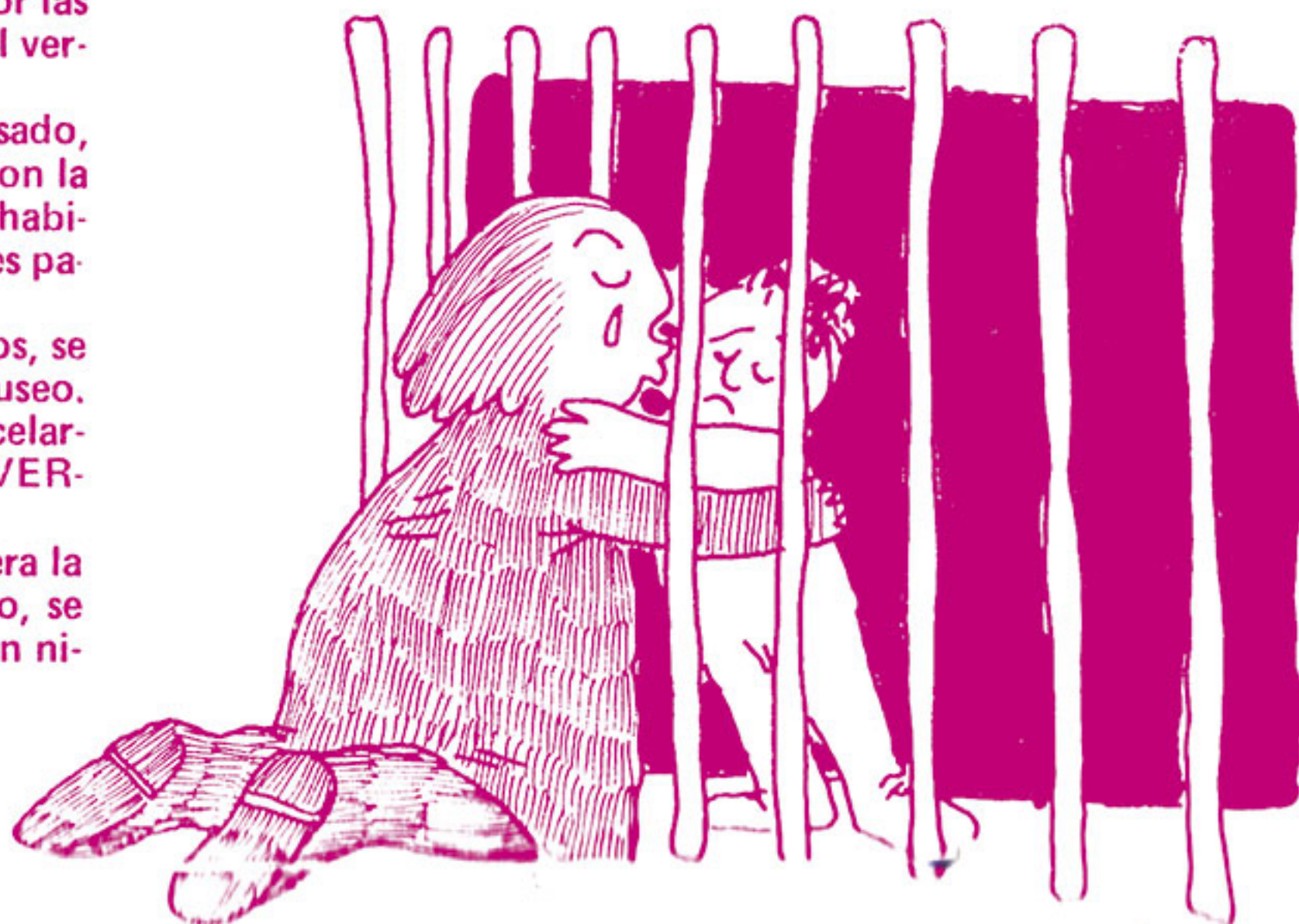
Gaby Vallejo de Bolívar

Era un país en el que todo era verde. Las calles, un verde claro. Las casas, un verde oscuro. Los muebles, un verde tenue y las personas: verde azulado. El sol, salía verde por las mañanas y en la noche, las luces eran verdes. Fuera del verde, sólo conocían el negro de la noche.

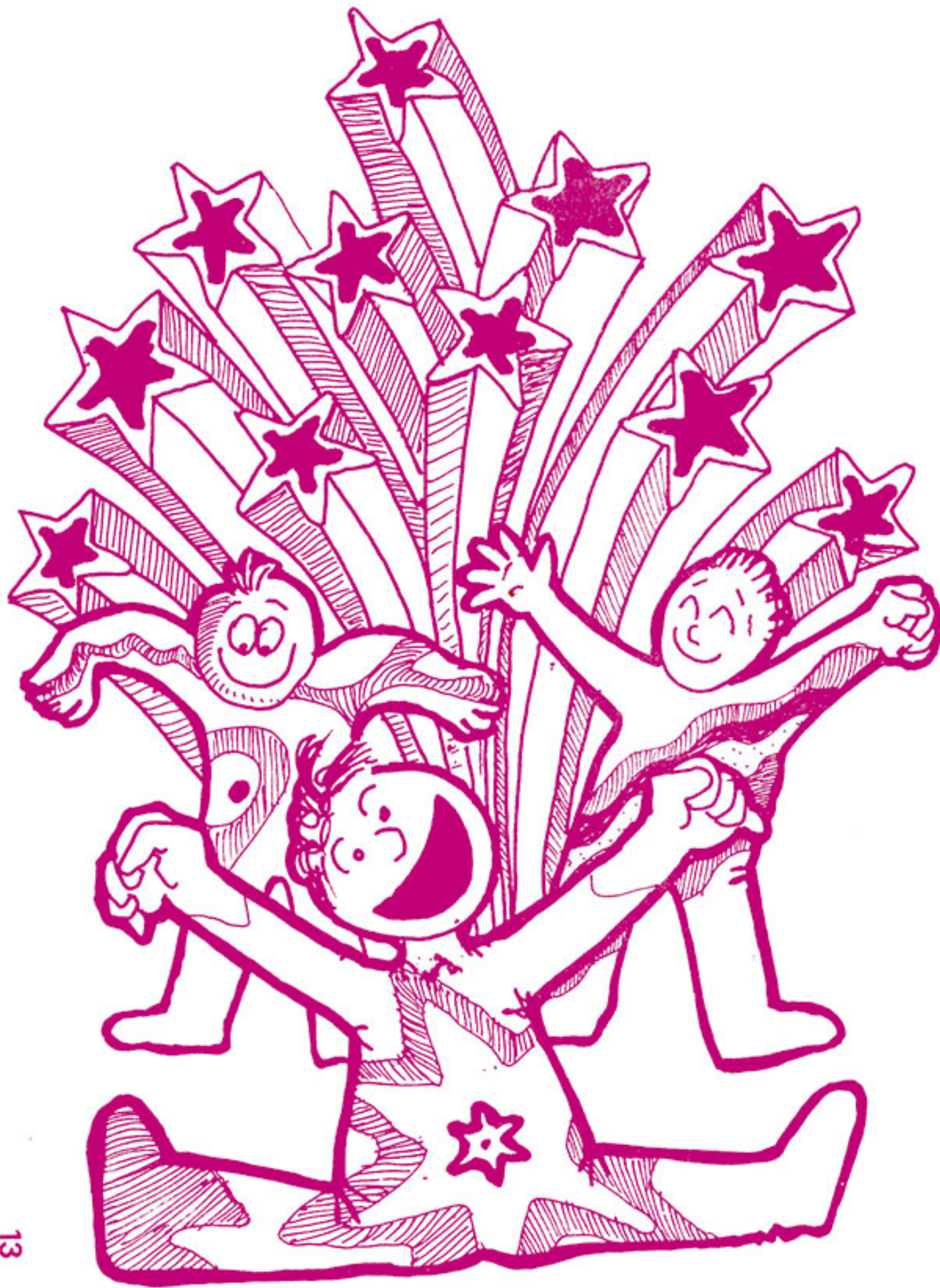
Pero un día sucedió algo extraño. Nació un niño rosado, color de carne, con ojos negros. Los periódicos publicaron la noticia, pero como las fotos salían verdes, los curiosos habitantes del país Verde, empezaron a llegar de todas partes para conocer al monstruo.

Unos querían matarlo, veían en él, un peligro. Otros, se reían de su feo color. Otros, querían ponerle en un museo. Hasta que un día, intervino el presidente, decidió encarcelarlo para que permaneciera vigilado. Lo llamaron ANTIVERDE.

Así creció Antiverde, solo y encerrado. Su madre, era la única persona que lo visitaba sin temor. Con el tiempo, se fueron olvidando de él, sobretodo porque mostró ser un niño inofensivo. Lentamente, dejó de ser un peligro.







Y, un día, Antiverde, se fue tranquilamente a la calle, a su casa, al mercado y finalmente, a la escuela.

Una tarde que Antiverde estuvo triste y lloró, descubrió que su pañuelo se ponía blanco. Se quedó muy intrigado. Otro día, cuando regaba las flores, vio que una se ponía de un rojo intenso. Entonces hizo muchas pruebas con el color y aprendió a poner las cosas de blanco, de azul, de rojo. Sólo necesitaba querer intensamente, completamente para que las cosas dejaran de ser verdes.

Un día, se lo contó a Verde-Callado, su mejor amigo y ambos a Verde-Curioso y se encerraron en una habitación para que Antiverde hiciera las demostraciones. Todo salió un éxito. Pero Verde-Callado, sintió tan adentro el deseo de ser igual que su amigo, que se puso, sin darse cuenta, un poco rosado. Cuando se lo dijeron, Verde-Callado comprendió que podía ponerse, aunque suavemente, de otro color, del color con que había nacido Antiverde.

Poco a poco, Verde-Callado, aprendió a cambiar levemente el color de las cosas. Un día, también Verde-Curioso se puso rosado. Había deseado tan intensamente que lo consiguió.

Muy pronto, corrió la noticia entre los chicos de la escuela y de ahí a la jefatura escolar y de ahí al Ministerio de Educación y de ahí a la presidencia de la república.

Muy pronto, los soldados verdes rodearon la escuela, pero cuando vieron por la ventana, un curso con niños rosados y mandiles blancos, les pareció hermoso, se sonrieron y se sonrojaron.

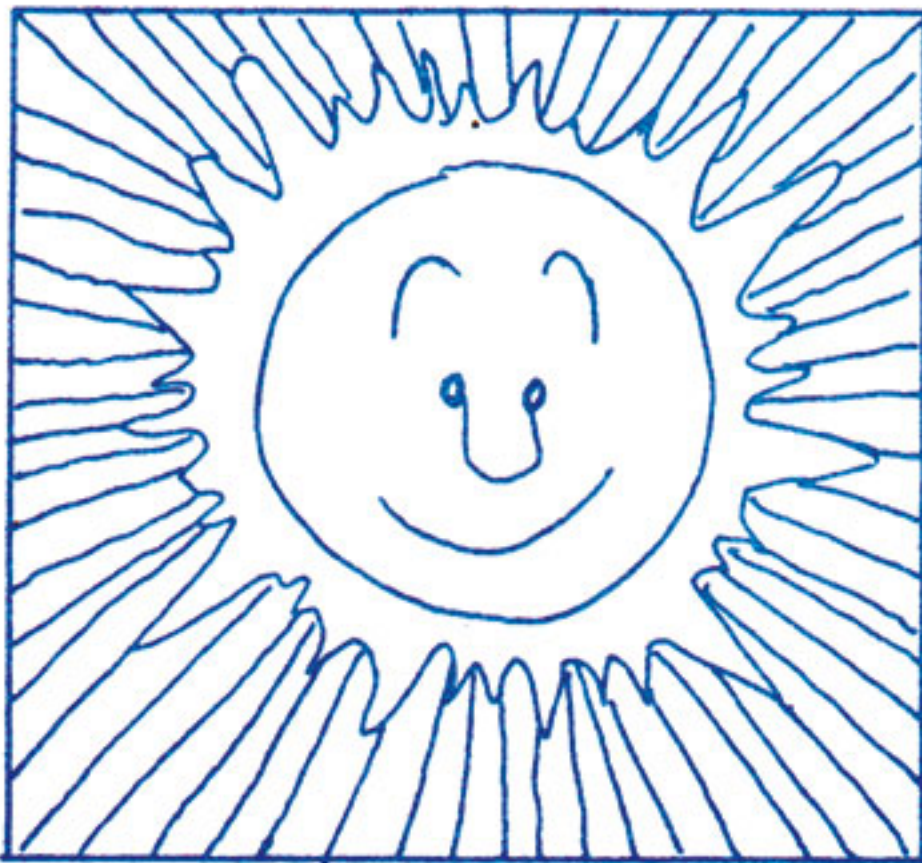
Esto vio el comandante, desde lejos, con su largavistas y se quedó admirado al ver que solo los uniformes estaban verdes. Las manos y los rostros estaban rosados. Llamó por teléfono al presidente que al llegar encontró al comandante con su sonrisa rosada, sus dientes blancos y sus ojos negros.

Aunque el presidente no comprendía quiénes y cuándo hicieron aquel país verde, donde todos eran iguales, comprendió que era mejor que todos fueran como querían ser. Ese momento se dio cuenta que un corazón de sangre roja, latía en su pecho, detrás de su camisa blanca.

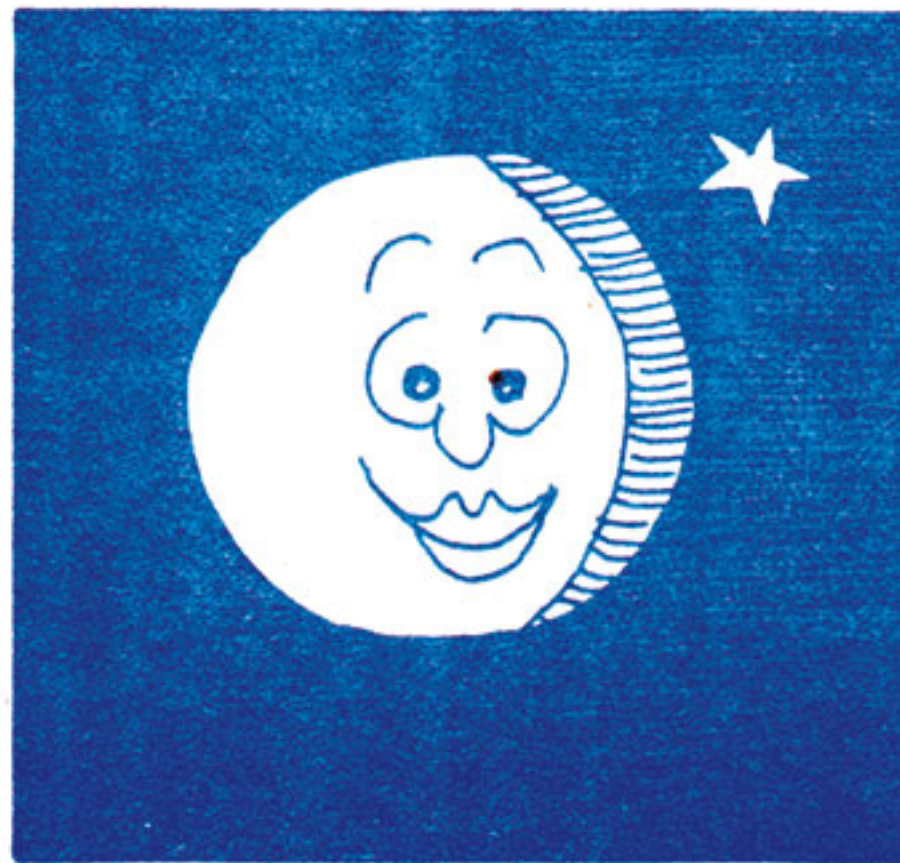


# lenguas de bolivia

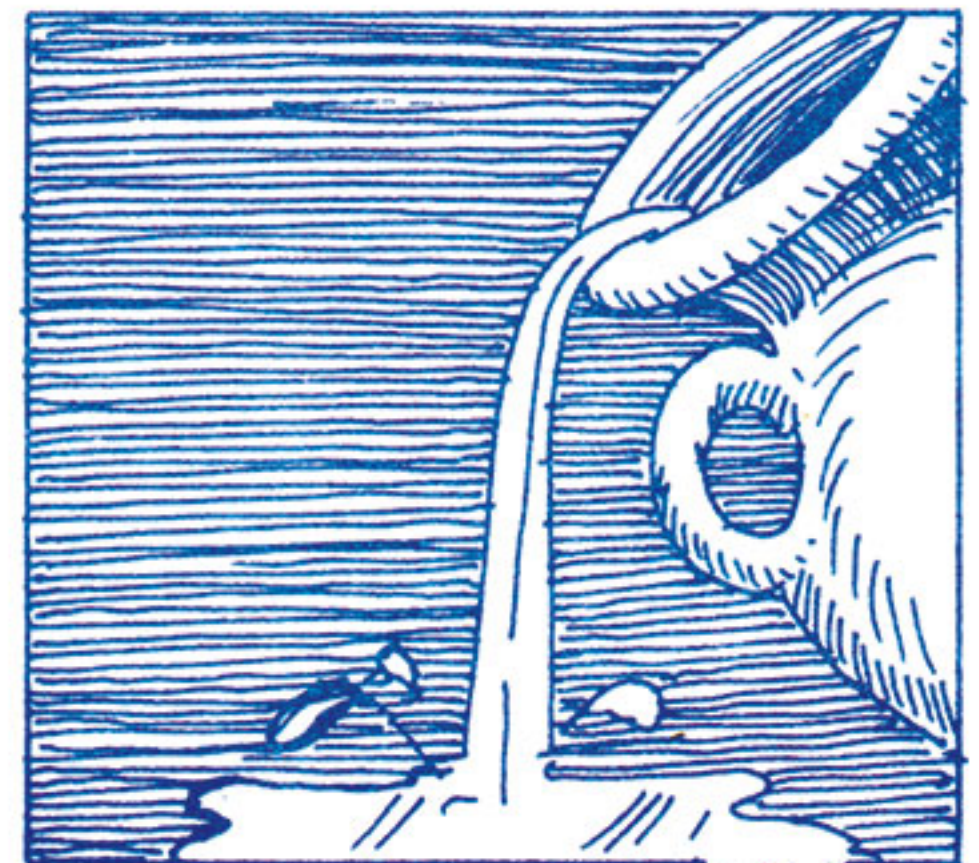
Quechua - Aymara - Guarani



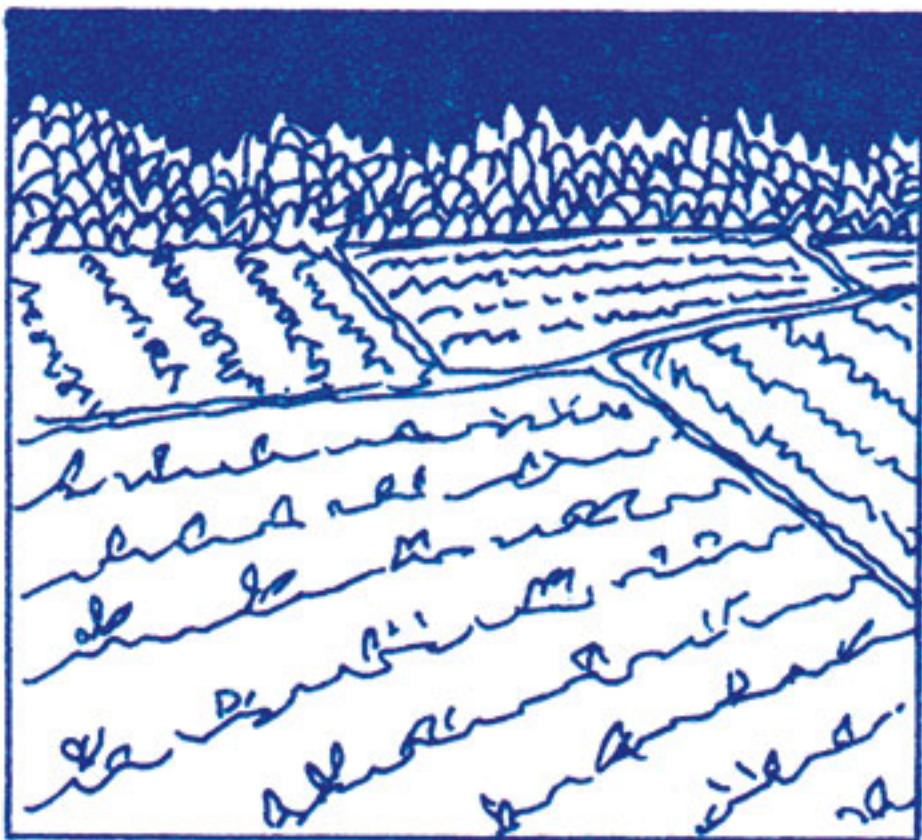
INTI  
LLINTI  
KUARAY



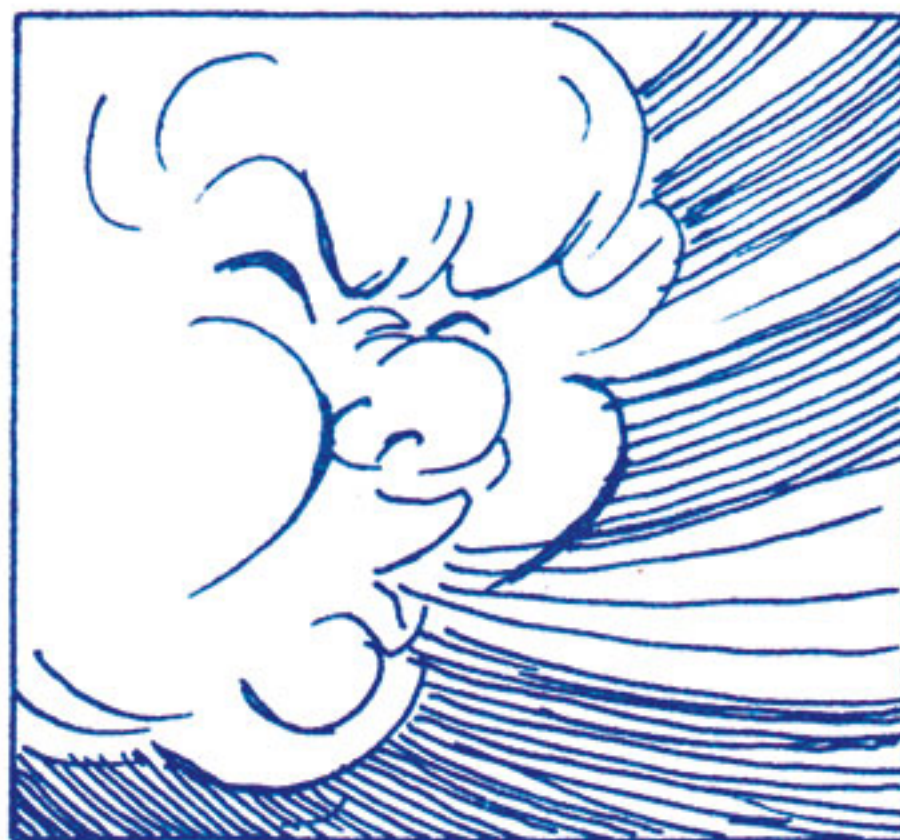
KILLA  
PHAJGSI  
JASY



YACU  
UMA  
Y



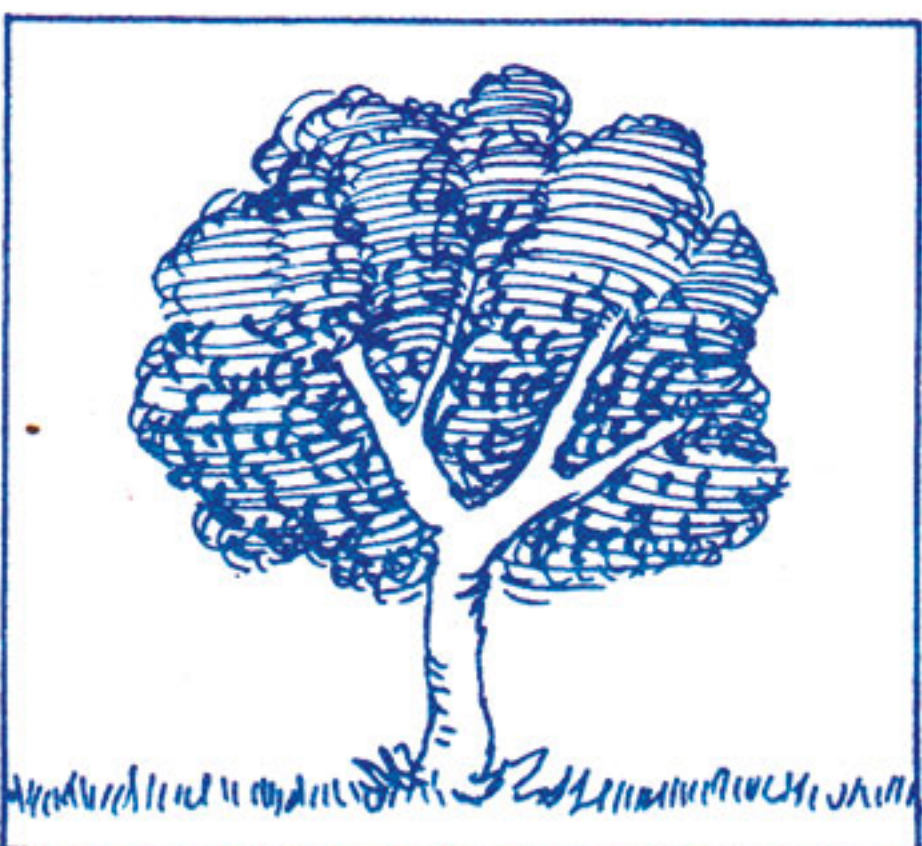
HALPPA  
LAKKA  
YVY



HUAYRA  
THAYA



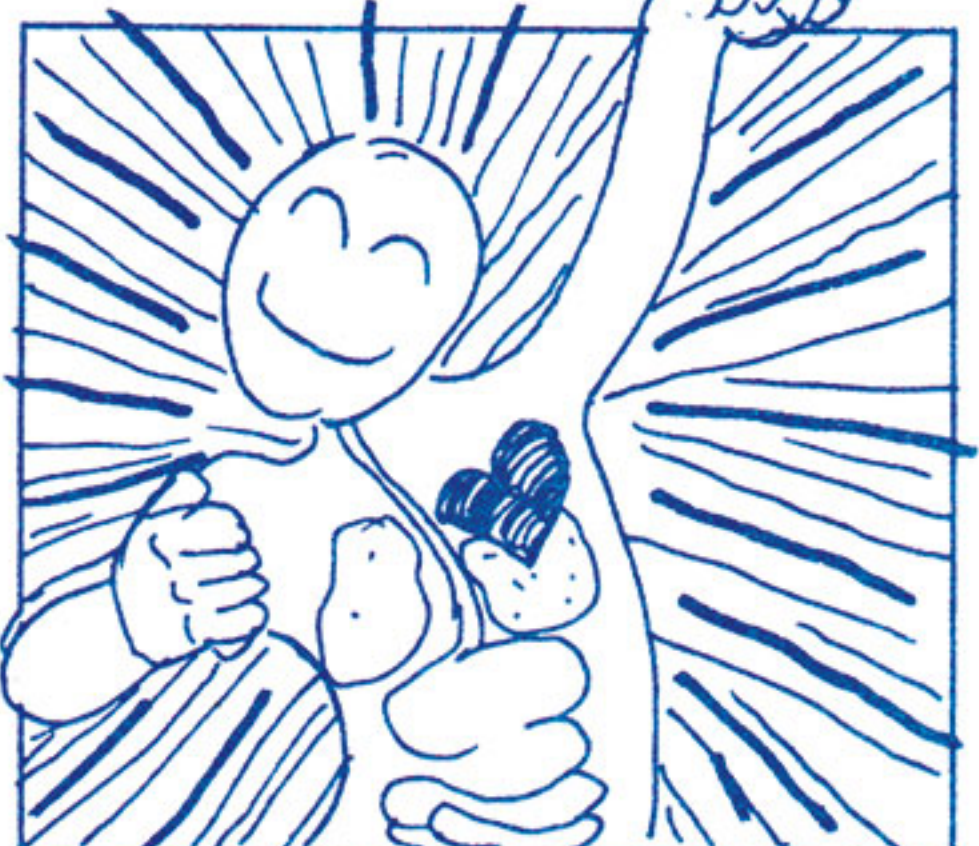
NINA  
NINA  
TATA



SACHACHA  
SACHCHA  
YVYRA



PARA  
HALLU  
AMA



CAUSAY  
HACA  
KO

Si nos respondes correctamente, te daremos un premio en la portería del Centro Portales. Si aprendes más palabras, tendrás más premios todavía.



# metete de cabeza en las sorpresas

1.- El frío del invierno de 1925 fue tan grande que en Canadá; las cataratas del Niágara se congelaron.  
¿Las palabras se habrán congelado en forma de letras?



2.- Al norte de Finlandia, la luz dura día y noche, durante 73 días seguidos en verano. En cambio, en invierno, permanece la oscuridad durante otros 73 días.

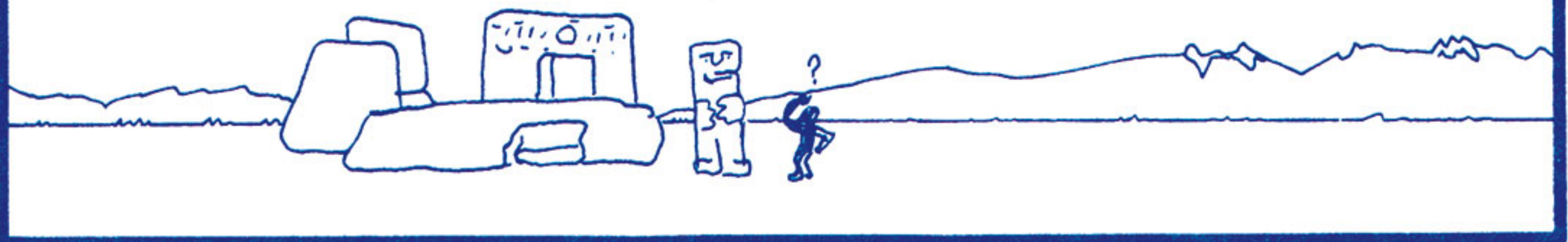
Si eres dormilón. . . ¡te ilusionas con dormir 73 días seguidos.!



3.- En el fondo de un pozo, las estrellas se reflejan, aunque no creas, durante el día.  
¡Cuidado! No se te ocurra caerte a un pozo

## iii Sorprendente!!!

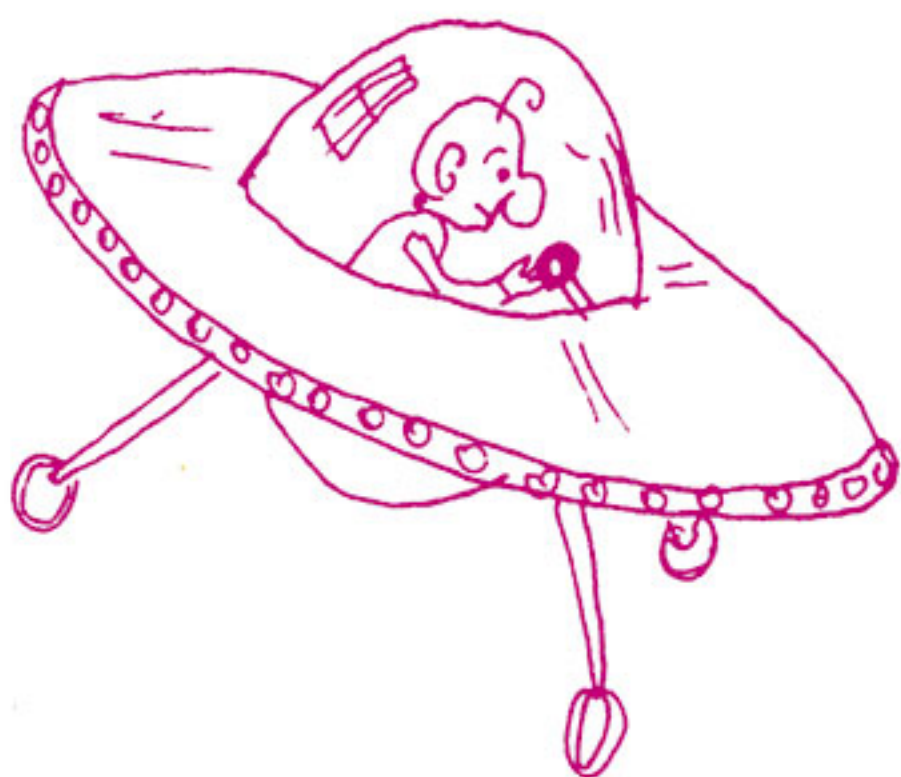
Nadie sabe cómo transportaron, los constructores de Tiawanacu, los inmensos pedrones de que está construido. En muchos kilómetros alrededor, no existe una sola piedra.





# ayuda al chaski...

¿A qué países corresponden las monedas siguientes?



Colón  
Balboa  
Quetzal  
Sucre  
Escudo  
Cruzeiro  
Sol  
Lempira  
Boliviano  
Dólar

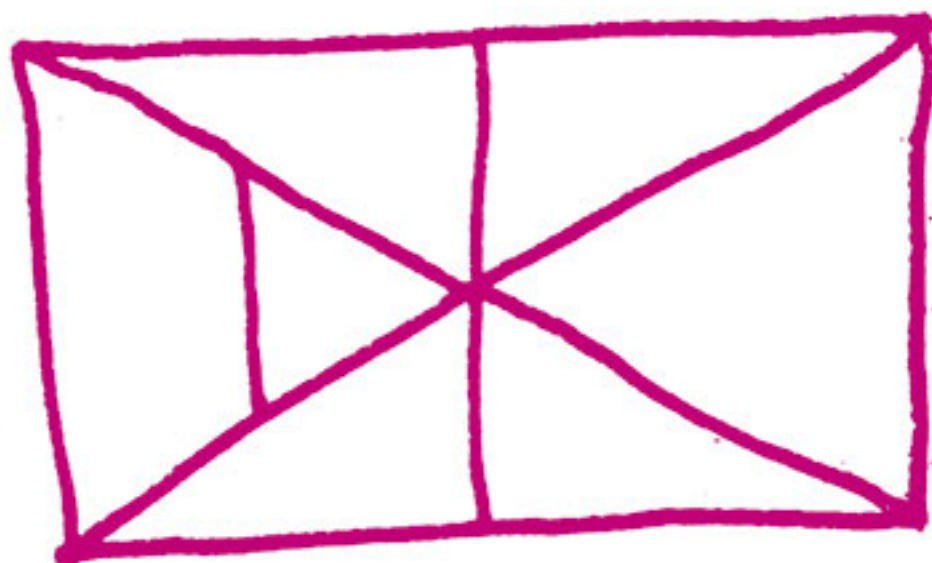


OJO TODAS SON DE AMERICA

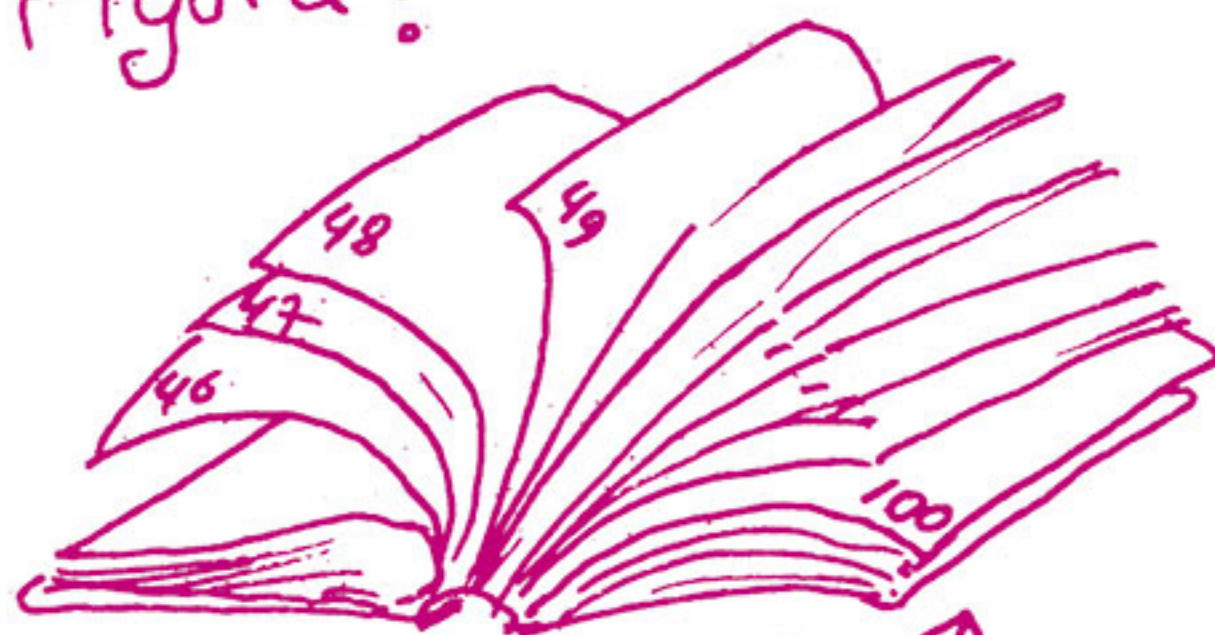
Une el país con la respectiva moneda mediante una raya.

Mándanos las respuestas en una carta. Si no tienes errores, tendrás tu regalo en la portería del Centro Portales.

## para pensar



①.-¿Cuántos Triángulos hay en esta figura?



②.-¿Cuántas veces se utiliza la cifra 9, para enumerar las páginas de un libro que Tiene 100 páginas?



# el hombre tigre

Esta es una leyenda típica de la zona del Oriente

Dice una vecina que había un hombre que todas las madrugadas salía de su hogar y se transformaba en... ¡Tigre!... Se iba lejos... muy lejos, al monte... hasta encontrar un "pahuichi" abandonado, allí se ponía a dormir.

Unos cazadores, escopeta al hombro, se acercaron a descansar. Y vieron al tigre!... Se prepararon para disparar... miedo... sorpresa... Silencio... ¡Listos!

— ¡No, no, me maten!. Yo me llamo Calisto Franco.

— Temblor por dentro ¡vamoj!

Los cazadores lo dejaron al tigre en paz y se marcharon...

Y cuando su esposa supo que él era tigre... le tuvo ¡miedo! mucho ¡miedo!...

Sus vecinas le dijeron que si desaparecían cualquiera de esas gentes, él sería el culpable.



Guely Gomez, 13 años  
Enviado desde San Ignacio de Velasco  
Colegio "Mons. Daniel Rivero"

## Adivinanzas

En la mañana te persigo  
a medio día te piso  
y en la tarde me persigues. . . .



Si la agarras te espina  
y si la pelas se quiere escapar  
y antes de que te arrepientas cómetela. . . .



Soy la primera en Ana,  
la segunda en María  
y la última en Olga  
¿quién soy?





# Plato de Chuchus-mut'i

(Tarwi)

El Chuchus Mut'i es un gran alimento, que es muy apreciado desde hace mucho tiempo, y es inclusive mejor alimento, que la carne.

Necesitas para 8 personas:

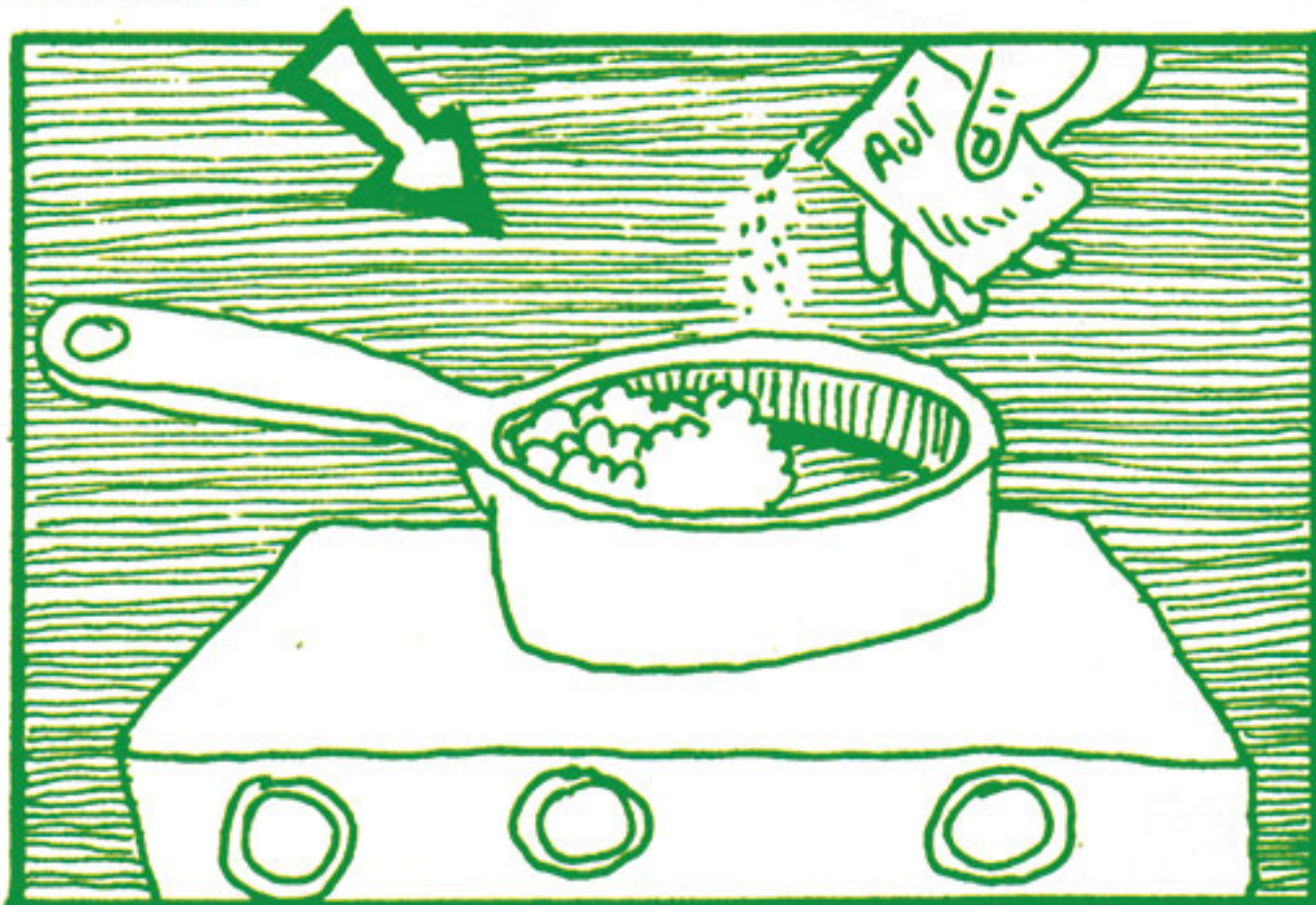
- 2 libras de Chuchus mut'i
- 2 cabezas grandes de cebolla
- 2 dientes de ajo
- 1 tomate grande (o dos medianos)
- hierbas aromáticas (al gusto)
- Papas (2 por persona)
- 1 cucharilla de manteca ó aceite
- 4 beterragas medianas



Ahora calientas la manteca. Pones la masa y remueves constantemente, para que no se queme.



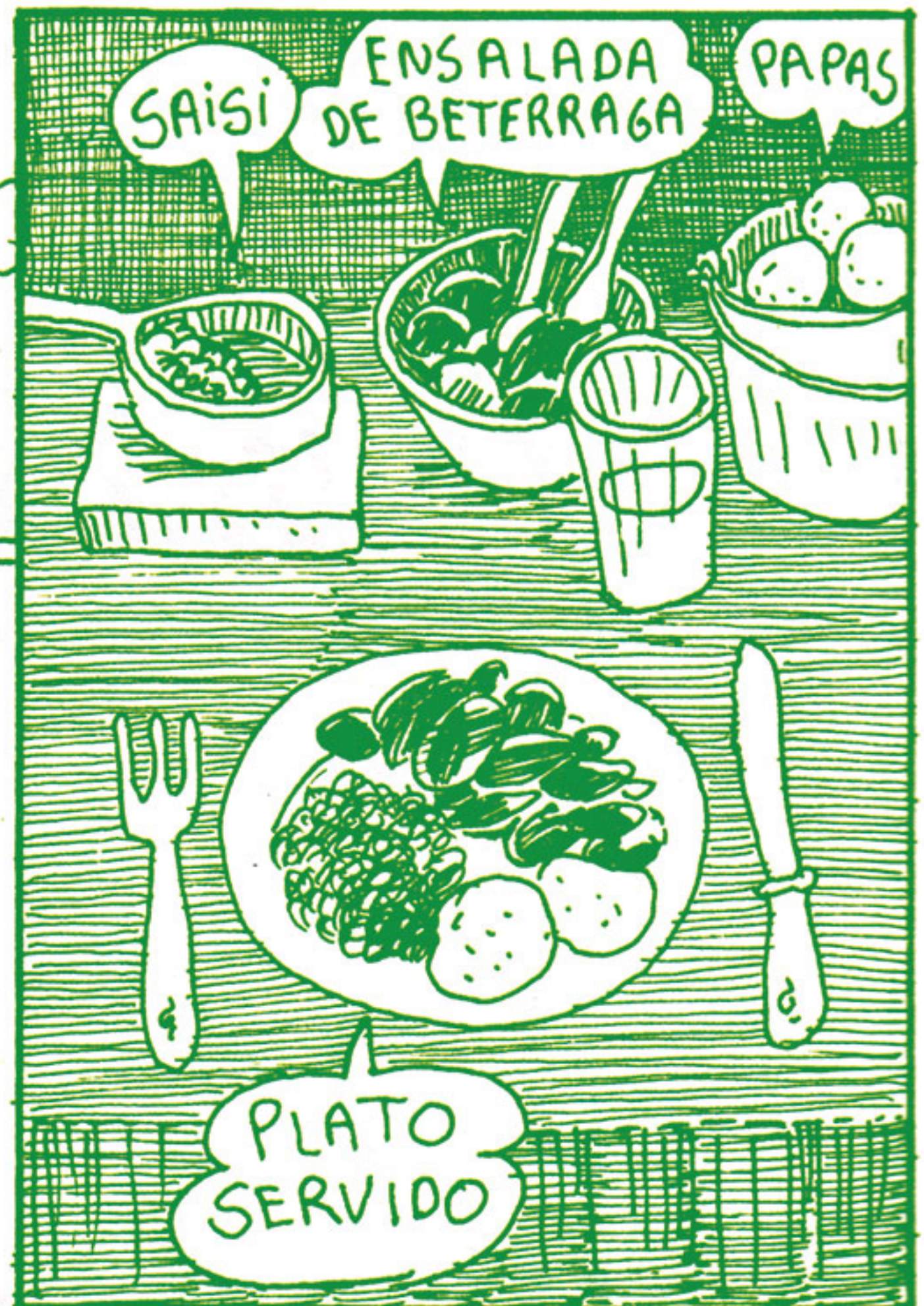
Vas añadiendo el tomate, picado, los condimentos, la sal y las hierbas aromáticas. En 10 minutos está listo, el saisi. Puedes darle color con achiote o ají colorado molido.



Ojo: si no tienes un batán, puedes usar un molinito de mano o la licuadora.



Primero tienes que limpiar el Chuchus mut'i (la suciedad y los verdes); y lo muelas junto con la cebolla y el ajo.



Lo sirves con la ensalada de beterragas cocidas y papas blancas.

(No te olvides que las beterragas tardan por lo menos una hora en cocer.)



# Cedrón

Seguro conoces al Cedrón, es un arbusto, que crece en muchos jardines, y da un mate muy rico.

Pero no solamente es una bebida sabrosa, también tiene muchas propiedades medicinales.



El mate de Cedrón combate los dolores del estómago y de los intestinos, especialmente los de origen nervioso.

Da buen resultado en el tratamiento del decaimiento general, abatimiento nervioso, enfermedades del corazón, desmayos y desalientos, y mordeduras de insectos venenosos.



Para preparar el mate, necesitas dos o tres de las hojas y de las flores, por taza. Si te gusta mucho, te preparas unos litros con azúcar y un poco de canela, lo dejas enfriar y lo guardas en un lugar fresco. Así tienes un refresco rico.





# TRAVAXOS DADA ALLAIMITAPA

cha pento haucay usqui quilla





# CALENDARIO





# Tu huerta

Tu huerta te va a pedir siempre algún trabajito, las plantitas como seres vivos van a exigir para crecer bien, una cierta forma de cariño y una atención permanente que son los siguientes tratos:

- 1.- Regar
- 2.- Deshierbar
- 3.- Ralear
- 4.- Aflojar
- 5.- Aporcar
- 6.- Hacer tutores



**1.- REGAR:** Una vez que has almacigado, transplantado o simplemente sembrado no tienes que olvidarte de regar

- Aquí en el valle en invierno tienes que regar.
- Cada día los almácigos y plantas recién transplantadas.
- Cada dos o tres días las demás
- 1 vez o 2 por semana las grandes.

Si puedes regar con una regadera con pera es mejor que con balde o por inundación porque entonces el agua cae como lluvia y así la planta puede recibir por todas partes el agua refrescante, no solamente por sus raíces.



**2. DESHIERBAR:** Tienes que sacar de vez en cuando la maleza en tu huerta porque molesta el crecimiento de las hortalizas que has sembrado, riega un día antes de deshierbar, al día siguiente sin pena vas a poder arrancar las malezas con más sus raíces.

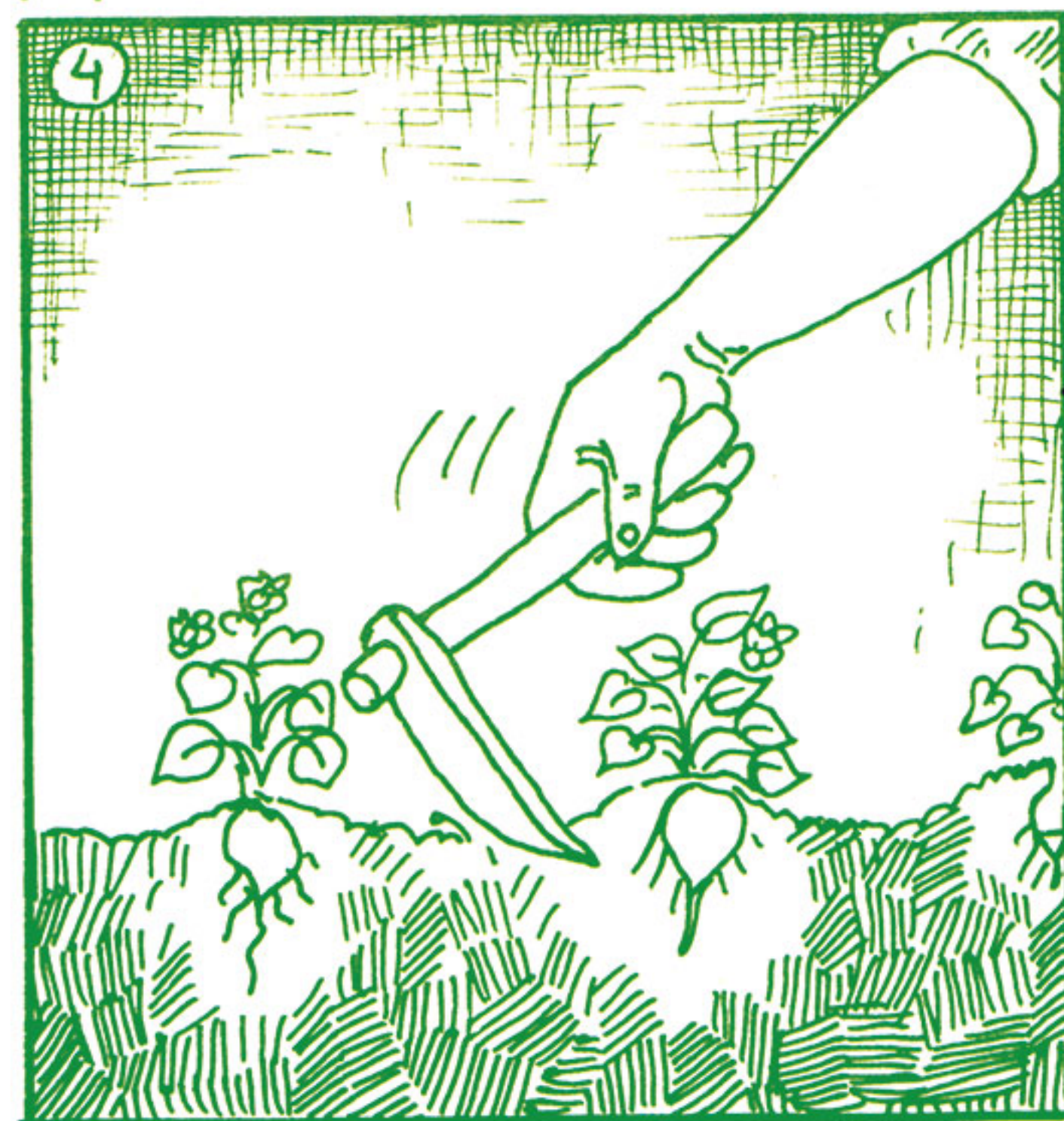




**3.- RALEAR:** Ralearse hace sobre todo cuando has sembrado directamente y que las plantitas crecen muy apretadas - cuando tengan unas 4 - 5 hojas ya puedes ralearse es decir sacar plantitas dejando unos espacios de la una a la otra, el espacio que irás dejando dependerá del tamaño supuesto de la planta adulta, así con más campo la plantita se podrá desarrollar y crecer con toda comodidad.

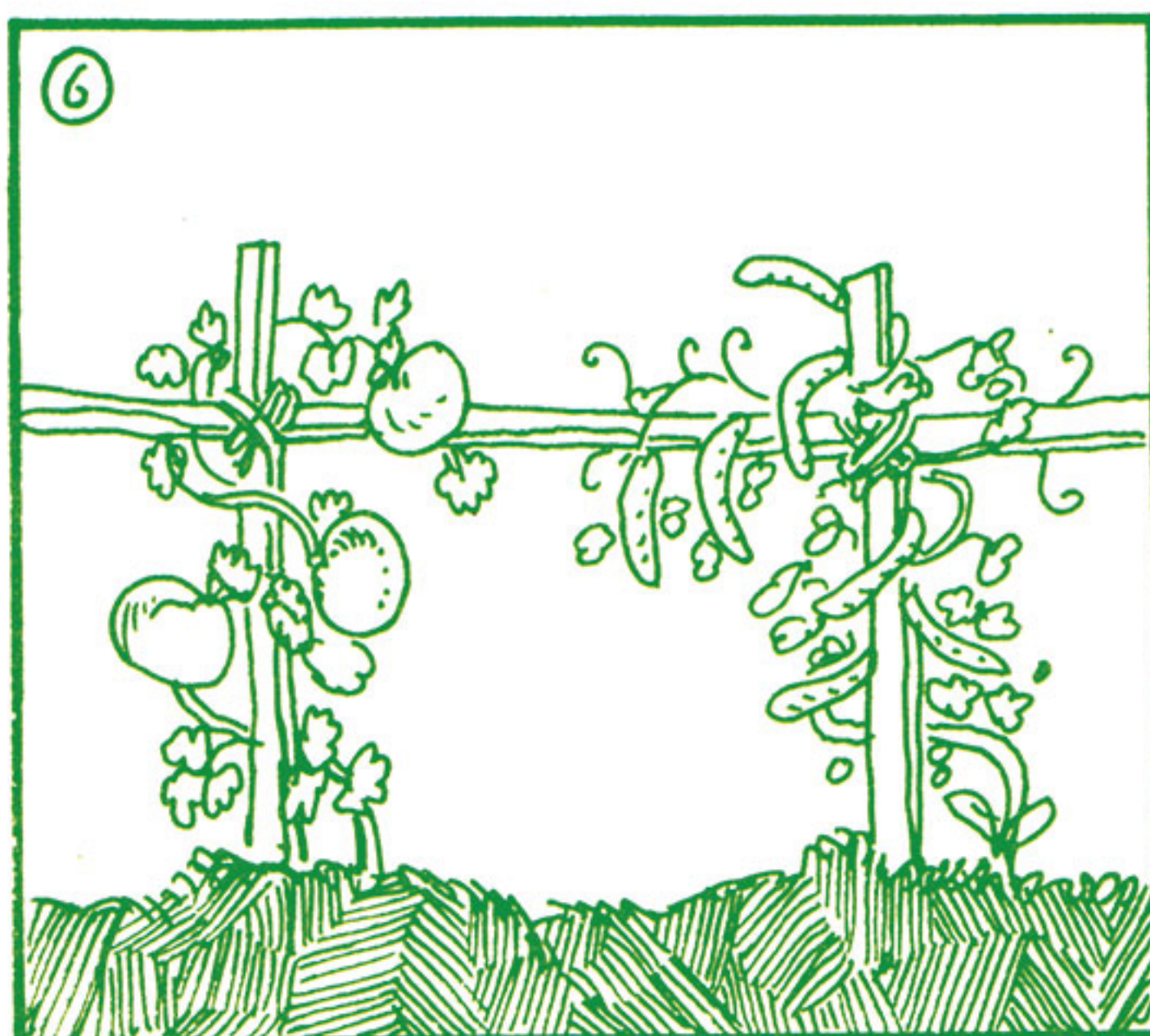


**4.- AFLOJAR:** La tierra a los pies de las plantitas con el tiempo y por el riego y el aire se va haciendo dura entonces para que respire mejor hay que romper la capa dura de encima de la tierra con una herramienta pequeña.



**5.- APORCAR:** El aporcar consiste en hacer con azadón mayormente como un surco al pie de las plantas  
¿Por qué?

- a) Facilita el riego si riegas como tradicionalmente se riega aquí.
- b) Ayuda a ciertas plantas con grandes raíces a enraizarse mejor (repollos, coliflor, maíz)
- c) A las plantas que forman su fruto bajo la tierra les ayuda a formar mejor y más grandes sus cabezas (cebolla, ajo, beterraga. . .)



**6.- LOS TUTORES:** El tomate, las vainitas trepadoras, la achajcha. . . , necesitan palitos a los que irás amarrando la planta cada 10 o 20 cm. con una pitita de paja o de pita. (Mejor es no usar de nylon porque se queda en la tierra y no se pudre nunca)

Habría mucho más para decirte pero. . . irás descubriendo por tí mismo los secretos de amor de la tierra, de las plantas, del aire, del sol. . . , Buena suerte!



# pequeño mundo

de MARIANA



Rosenda, Rosaura y Renata son las ranitas trillizas que viven en la laguna chiquitita.

En cuanto sale el sol, se acomodan muy bien en las hojas grandes de los cartuchos y se quedan allí, las muy dormilonas, calentando su verde piel.

Pasan muchas horas durmiendo. Al caer la tarde bostezan, estiran sus largas piernas y, dando un salto rana perfecto, se zambullen nadando con elegancia.

Rosenda se preocupa por nadar bien, pues tiene interés en conquistar a un joven ranito que la contempla desde una mata de berros.

Rosaura no piensa en otra cosa que en el próximo concurso de belleza, donde quiere participar, porque al contemplarse en el espejo del agua se vé cada vez más hermosa, delgada y ágil.

Renata, en cambio, siente que sus hermanas viven en un mundo muy aburrido, preocupadas sólo de su figura y elegancia. Ella había descubierto algo muy importante:

...que las abejas trabajan de sol a sol, chupando el dulce jugo de las flores y llevando a su colmena para alimentar a la reina y a su corte de zánganos (abejas machos que no trabajan).

...vió también cómo las temblorosas arañas tejían a escondidas sus sedosas telas porque la cruel nina-nina las buscaba para matarlas.

...que los tarajchis desalojaban de sus casitas de barro a los horneros, que las construían con esfuerzo y paciencia.

...vió, sorprendida, cómo las hormigas guerreras atacaban a otros pueblos de hormigas trabajadoras sembrando la muerte, la destrucción y la guerra.

...miró espantada a los gusanos que engordan con la guerra y la muerte de otros seres; siempre arrastrándose por el suelo, llevando chismes, escuchando a escondidas, haciendo de espías del perverso alacrán y de la terrible apasanca.

¿Qué haría yo para evitar tantas injusticias en este mundo? —decía preocupada.

Una noche, cuando la luna pintaba con su luz blanca y misteriosa, Renata sintió un impulso mágico y comenzó a cantar.

Al principio ni ella misma reconoció su voz, pero siguió cantando hasta despertar a todos que, muy asombrados, la miraban sin comprender.

Ella, al cantar, pensó en todo lo que había visto y su canto a la vez hermoso fue una valiente protesta por las injusticias, la explotación, el hambre y la guerra:





Kalín, kalín, kalín  
pequeño mundo  
de la laguna  
serás mi mundo  
limpio y honrado

Expulsaremos  
a los gusanos  
y acabaremos  
con los tiranos

Unidos todos  
trabajaremos  
con los tiranos

Unidos todos  
trabajadaremos  
sin alacranes  
ni musarañas

Haremos pronto  
de la laguna  
el mundo nuevo  
con que soñamos

Kalín, kalín, kalín. . .

Al terminar todos los habitantes de la laguna escucharon conmovidos y le pidieron que cante de nuevo.

Las arañas emocionadas secaron sus lágrimas con sus ocho patas, los pececillos asomaron sus cabezas para felicitarla, las otras ranitas se ofrecieron para cantar en coro las canciones de Renata; pero las libélulas decidieron vigilar toda la laguna, llamaron a las luciérnagas para que alumbraran los rincones oscuros donde se esconden los malos y las mariposas con sus preciosas alas, limpiaron y barrieron ese pequeño y maravilloso mundo.

Desde entonces todos la llaman con cariño. "Ranita Revolucionaria", porque su canto y su vida los dedicó a la lucha por un mundo mejor.



